



PARTIE XXIX

CHAPITRE 67

Al-Mulk : LE ROYAUME

(REVELE A MAKKAH : 2 sections; 30 versets)

Le titre de ce chapitre est tiré de l'affirmation contenue dans le premier verset, à savoir que *Le Royaume* est dans les mains d'Allāh, ce dont la conclusion évidente est que ce royaume qui était connu sous le nom de *Royaume de Dieu* dans le langage prophétique était maintenant sur le point de se réaliser sur la terre. On attire l'attention sur le fonctionnement parfait des lois Divines dans la nature physique, et l'on en conclut que, de même qu'une loi agit dans l'univers matériel, il y a une loi relative au bien et au mal à l'oeuvre dans le royaume spirituel. La deuxième section parle de la ruine qui attend les incroyants à cause de leur ingratitude envers l'Etre Divin.

D'ici à la fin il y a quarante-huit chapitres, et ils ont tous été révélés à Makkah, à la seule exception du ch. 110, qui appartient à la période des révélations de Madinah, quoiqu'il ait aussi été révélé à Makkah alors que le Saint Prophète y séjournait lors de son dernier pèlerinage. Ils contiennent tous, parfois en langage clair et parfois en langage imagé, des prophéties sur la grandeur que l'Islam devait atteindre et de l'échec de l'opposition. Mais alors que la plupart appartiennent à la première période de la révélation du Saint Prophète, les prophéties que l'on y trouve se rapportent très souvent à l'avenir lointain de l'Islam, et elles ne se limitent certainement pas à la prédominance de l'Islam en Arabie ou à l'époque du Prophète. Alors que l'on traitera du caractère particulier de chaque chapitre dans la note de présentation habituelle, ces quelques mots suffiront à décrire leur caractère général et leur relation entre eux.

SECTION 1 : Le royaume de Dieu

Au nom d'Allāh, le Bienfaiteur, le Miséricordieux.

1 Béni soit celui dans les mains de Qui est le royaume, et Il est le Possesseur du pouvoir sur toutes choses,^a

2 Qui a créé la mort et la vie de sorte qu'Il puisse vous mettre à l'épreuve - lequel d'entre vous est le meilleur dans les actions. Et Il est le Puissant, le Clément,^a

3 Qui a créé les sept cieus semblables.^a Tu ne vois aucune incongruité dans la création du Bienfaiteur. Alors regarde de nouveau: Peux-tu voir un désordre quelconque?^b

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَبَارَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَقُورُ ﴿٢﴾

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا مَا تَرَى فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِنْ تَفَوُّتٍ فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَى مِنْ فُتُورٍ ﴿٣﴾

1a. Les courts chapitres de Makkah, qui comptent généralement parmi les toutes premières révélations du Saint Prophète, parlent souvent avec la plus grande emphase de la grandeur et de la gloire d'Allāh. L'affirmation faite ici que *le Royaume est dans la main d'Allāh* et qu'Il possède le pouvoir sur toutes choses est comme une affirmation prophétique quant à l'établissement du royaume de l'Islam, qui était en réalité le royaume de Dieu. Ceci est évident lorsque Jésus dit: "Le royaume de Dieu vous sera enlevé, et donné à une nation qui lui fera produire ses fruits" (Mt. 21:43).

2a. La loi de la vie et de la mort ou de la croissance et de la décrépitude est à l'œuvre dans toute la nature, mais elle a une signification spéciale pour l'homme, parce que sa mort ne met pas fin à sa vie, mais elle est vraiment le point de départ d'une vie nouvelle de progrès spirituel. La vie ici-bas est donc pour lui une mise à l'épreuve, i.e., un moyen de mettre en lumière ses aptitudes cachées pour l'exécution du bien. Mais la vie et la mort ont une autre signification plus profonde pour l'homme dans la vie et la mort des nations. Les nations qui font le mal sont emportées, et l'on en suscite d'autres à leur place qui peuvent faire le bien.

3a. On dit qu'une telle chose est *ṭabq* ou *ṭihāq* de cela, pour dire que *cette chose est l'équivalent de cela* ou qu'*elle y est conforme* ou qu'*elle lui correspond* ou qu'*elle lui ressemble* (LL). Ce sens, de plus, convient au contexte, car le verset décrit ensuite l'uniformité qui prévaut dans la nature.

3b. On attire ici l'attention sur la régularité et l'uniformité des lois qui agissent dans la nature. Il n'y a aucune incohérence telle, que des choses appartenant à la même classe seraient soumises à des lois différentes, et il n'y a aucun désordre (*fiṭṭir*, auquel R donne le sens de *ikhṭilāl*, i.e., *désordre* et *relâchement*), tel qu'une loi ne s'appliquerait pas de façon uniforme. Le verset, tout en attirant l'attention sur l'existence d'un Être Suprême, comme on le constate par la régularité et l'uniformité des lois à l'œuvre dans la création, attire l'attention sur les lois spirituelles, qui agissent aussi avec uniformité, et ainsi le mal et le bien doivent chacun apporter leur récompense particulière.

4 Alors tourne les yeux à maintes reprises - ton regard retournera vers toi confus, alors qu'il est fatigué.

5 Et certainement Nous avons orné ce ciel inférieur de lampes et Nous en avons fait des moyens de conjectures pour les démons,^{5a} et Nous avons préparé pour eux le châtiment du feu.

6 Et pour ceux qui ne croient pas en leur Seigneur il y a le châtiment de l'enfer, et leur lieu de séjour est mauvais.

7 Quand ils y seront jetés, ils entendront de puissants gémissements alors qu'il se soulèvera,

8 Eclatant presque de fureur. A chaque fois qu'un groupe y est jeté, ses gardiens lui demandent: Un avertisseur n'est-il pas venu à vous?

9 Ils disent: Oui, un avertisseur est sans doute venu à nous, mais nous avons nié et dit: Allāh n'a rien révélé; vous êtes seulement dans une grande erreur.

10 Et ils disent: Si au moins nous avions écouté et réfléchi, nous n'aurions pas été au nombre des prisonniers du Feu brûlant.

11 Ainsi ils confesseront leurs fautes; tellement loin (du bien) sont les prisonniers du Feu brûlant.

12 Ceux qui craignent leur Seigneur en secret, pour eux il y a sûrement le pardon et une grande récompense.

ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ
إِلَيْكَ الْبَصَرُ حَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ ④

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحٍ
وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّيَاطِينِ وَأَعْتَدْنَا
لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ ⑤

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ
جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ⑥

إِذَا أُلْقُوا فِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهِيقًا
وَهِيَ تَفُورٌ ⑦

تَكَادُ تَمَيِّدُ مِنَ الْعَيْظِ كُلَّمَا أُنقِيَ
فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ
يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ⑧

قَالُوا بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا
وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ إِنْ
أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ ⑨

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا
فِي أَصْحَابِ السَّعِيرِ ⑩

فَاعْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ فَسُحِقًا لِأَصْحَابِ
السَّعِيرِ ⑪

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ
لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ⑫

5a. Ces lampes qui éclairent le ciel inférieur, i.e., les étoiles, les astrologues en font le moyen d'établir des conjectures sur l'avenir. *Rujūm* est le pluriel de *rajm*, et en l'expliquant IAtH dit: "*Rajm* signifie des conjectures sur ce qu'Allāh n'a pas établi" (N). Et classant le *munajjim*, i.e., l'astrologue, et le *kāhin*, i.e., le devin, et le *sāhir*, i.e., le magicien, comme une seule personne, il poursuit en disant: "Ainsi il (i.e., le Prophète, dont il explique la citation) considèrerait comme un incroyant l'astrologue qui étudie les étoiles pour en tirer une prédiction et qui leur attribue l'effet du bien et du mal" (N). En expliquant ces mêmes paroles, Rāghib dit: "Et *rajm* est utilisé de façon imagée pour signifier *conjectures* et *hypothèses*" (R). LL donne également la signification de ce verset en se fondant sur Bd et TA: "Nous en avons fait des moyens de faire des conjectures pour les démons de l'humanité,

13 Et cachez votre parole ou manifestez-la, Il est vraiment Celui Qui sait ce qu'il y a dans les cœurs.

وَ أَسْرُوْا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ إِنَّهُ
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ﴿١٣﴾

14 Ne sait-Il pas Qui a créé? Et Il est Celui Qui connaît les subtilités, Celui Qui est au courant.

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ
الْخَبِيرُ ﴿١٤﴾

SECTION 2 : La perte des incroyants

15 C'est Lui Qui vous a asservi la terre, alors déplacez-vous dans ses vastes étendues, et mangez de Sa subsistance. Et vers Lui a lieu le réveil (après la mort).

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ ذَلُوْلًا
فَأَمْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِنْ رِزْقِهَا
وَأِلَيْهِ النُّشُوْرُ ﴿١٥﴾

16 Ne vous sentez-vous pas en sécurité que Celui Qui est dans le ciel ne fasse pas en sorte que la terre vous avale? Alors voilà! elle tremblera.^a

ءَأَمِنْتُمْ مَّنْ فِي السَّمَاءِ أَنْ يَخْسِفَ
بِكُمْ الْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُوْرُ ﴿١٦﴾

17 Ou ne vous sentez-vous pas en sécurité que Celui Qui est dans le ciel n'envoie pas sur vous un vent violent?^a Alors saurez-vous combien Mon avertissement était (vrai)!

أَمْ أَمِنْتُمْ مَّنْ فِي السَّمَاءِ أَنْ يُرْسِلَ
عَلَيْكُمْ حَاصِبًا فَسَتَعْلَمُوْنَ كَيْفَ نَذِيْرُ ﴿١٧﴾

18 Et certainement ceux qui les ont précédés ont nié, alors comme Ma réprobation a été (terrible)!

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
فَكَيْفَ كَانَ نَكِيْرُ ﴿١٨﴾

19 Ne voient-ils pas les oiseaux au-dessus d'eux qui étendent et replient (leurs ailes)? Rien ne les retient si ce n'est le Bienfaiteur. Sûrement Il est Celui Qui voit toutes choses.^a

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَفَيْتَ
وَأَقْبَضْتَ وَتَقَبِضْنَ طُ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا الرَّحْمٰنُ
إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيْرٌ ﴿١٩﴾

i.e., pour les astrologues". Ainsi l'on fait ici allusion aux astrologues qui leurent les gens en leur disant plusieurs choses qu'ils prétendent avoir apprises au moyen des étoiles.

16a. Il est dit ici de Dieu qu'Il est dans le ciel; ailleurs il est dit de Lui qu'Il est également dans le ciel et sur la terre (43:84); et il est dit de Lui en plus qu'Il est "avec vous où que vous soyez" (57:4). Une chose certaine, c'est que Dieu n'est pas en un endroit en particulier à l'exclusion des autres endroits. Il est souvent dit que le châtement envoyé par Dieu vient du ciel, et c'est en faisant allusion au châtement des négateurs de la vérité qu'il est dit de Lui qu'Il est dans le ciel, ou au-dessus de tout, de sorte que personne ne peut éviter le châtement qu'Il envoie.

17a. On a déjà expliqué le mot *ḥāṣib* à 17:68a. Il est dérivé de *ḥaṣab* qui signifie *des pierres ou des cailloux qui sont lancés* et il signifie un vent violent qui soulève la poussière et des cailloux (LL). Lors de la célèbre Bataille des alliés, alors qu'une armée de vingt mille hommes assiégeait Madinah et que les musulmans étaient presque sans défense contre cette puissante armée, c'est un vent violent qui a mis toutes les armées en déroute; voir 33:4b.

19a. *Yumsiku-hunna* peut signifier *soutiens-les* ou *retiens-les*. Le fait de retenir les oiseaux signifie le fait de retarder le châtement, car il est dit des oiseaux qu'ils suivent une

20 Ou qui est-ce qui sera une armée pour vous pour vous aider contre le Bienfaiteur? Les incroyants ne sont que dans l'illusion.

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَكُمْ
يَنْصُرُكُمْ مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ إِنَّ
الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي عُتُورٍ ۝

21 Ou qui est-ce qui vous donnera la subsistance, s'Il devait retenir Sa subsistance? Non, ils persistent dans le dédain et l'aversion.^a

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي يَبْرُدُّكُمْ إِنْ أَمْسَكَ
رِزْقَهُ ۚ بَلْ لَجُّوا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ۝

22 Alors est-ce que celui qui va face contre terre est mieux guidé ou est-ce celui qui marche droit sur un droit sentier?^a

أَمَّنْ يَمْشِي مَكْبًا عَلَىٰ وَجْهِهِ أَهْدَىٰ
أَمَّنْ يَمْشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝

23 Dis: C'est Lui qui vous a amenés dans l'existence et vous a fait des oreilles et des yeux et un coeur. Comme vous en êtes peu reconnaissants!

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ
السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا
مَّا تَشْكُرُونَ ۝

24 Dis: C'est Lui Qui vous multiplie sur la terre et vers Lui vous serez rassemblés.

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ
وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ۝

25 Et ils disent: Quand cette menace sera-t-elle (mise à exécution), si tu dis la vérité?

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِنْ
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝

26 Dis: Seul Allâh le sait, et je ne suis qu'un simple avertisseur.

قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا
أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ۝

27 Mais quand ils la verront approcher, la figure de ceux qui ne croient pas sera attristée, et il sera dit: C'est ce que tu avais l'habitude de demander.

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَبَعَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ
كَفَرُوا وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ
بِهِ تَدْعُونَ ۝

armée victorieuse; voir 16:79a. La question posée dans le verset suivant quant à savoir qui leur viendra en aide corrobore cette interprétation.

21a. C'est aussi une prophétie. Leur subsistance a été retenue lors de la grande famine survenue à Makkah, des prophéties concernant celles que l'on trouve dans le Qur'an Sacré dans les premières révélations de même que dans les révélations ultérieures; voir 44:10a.

22a. Celui qui "va face contre terre" est celui qui trébuche et tombe à chaque pas. Tel est celui qui n'est pas guidé par la vérité.

28a. Le sens est que le coupable sera de toute façon appelé à rendre compte et à subir les mauvaises conséquences de ce qu'il a fait, que le Prophète et ses compagnons meurent ou vivent, mais l'incertitude quant à la récompense des justes disparaît immédiatement avec les mots *Il aura plutôt pitié de nous*. Au sujet de *au*, dans le sens de *plutôt*, voir LL.

28 Dis: Avez-vous considéré si Allāh me détruisait ainsi que ceux qui sont avec moi - Il aura plutôt pitié de nous - qui alors protégera les incroyants d'un douloureux châtement? ^a

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكَنِیَ اللَّهُ وَمَنْ
مَعِيَ أَوْ رَحِمَنَا فَمَنْ یُجِیرُ الْکَافِرِینَ
مِنْ عَذَابِ الْیَوْمِ ﴿۲۸﴾

29 Dis: Il est le Bienfaiteur - nous croyons en Lui et nous Lui faisons confiance. Alors vous finirez par savoir qui est dans l'erreur.

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ أَمَّنَّا بِهِ وَعَلَيْهِ
تَوَكَّلْنَا فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِی
ضَلَالٍ مُّبِینٍ ﴿۲۹﴾

30 Dis: Avez-vous considéré si votre eau se tarissait, qui est-ce alors qui vous apportera de l'eau qui coule?

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَاءُکُمْ عَوْرًا
فَمَنْ یَأْتِیْکُمْ بِمَاءٍ مَّعِینٍ ﴿۳۰﴾